

audiovisual counterpoint (contrapunto audiovisual)

Término

Término

audiovisual counterpoint

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Humanidades y de las Artes (406)

Disciplina

Cinematografía (474)

Temática

Montaje

Definición del término

In filmography is the background music that doesn't match to the image presented but putting them together creates a harmonious scene.

Fuente / Autor (del término)

Jit, K. (2020). Contrapuntal and Dialectical Clash of Music and Visuals in Films: Synthesis from. The International journal of analytical and experimental modal analysis 12(1), 2598-2606. <http://ijaema.com/gallery/295-january-3325.pdf>

Contexto del término

"And we traced how the music and picture merge in audiovisual counterpoint, and it seems that the music, while permeating the texture of the landscape, seems to pour back again into the plastic medium from which it was formerly overhead, emerged, and was born".

Fuente / Autor (del contexto)

Ëizenshrein, S. (1987). Nonindifferent Nature Film and the Structure of Things. Cambridge

University Press.

<https://drive.google.com/file/d/1Vv1czXxkhvvgpCyjc1op55rLVL4kbEd2H/view>

Español

Equivalente en español

contrapunto audiovisual

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

disonancia audiovisual

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Disparidad entre el sonido musical y las imágenes presentadas en una escena, pero la unión de ambas logra una armonía.

Fuente / Autor (del término en español)

Chion, M. (1993). La audiovisión. Introducción al análisis conjunto de la imagen y el sonido.

https://monoskop.org/images/0/09/Chion_Michel_La_audiovision_Introduccion_a_un_analisis_con

Contexto del término en español

"[...] Conflicto entre todo el complejo óptico y una esfera completamente diferente. De esta manera, el conflicto entre la experiencia óptica y la acústica producen: el filme sonoro que se puede entender como un contrapunto audiovisual."

Fuente / Autor (del contexto en español)

Eisenstein, S. (1995). LA FORMA DEL CINE. Siglo veintiuno editores.

https://drive.google.com/file/d/1QlrVynkenExvEosQGhY7LIhXDdMK_hcX/view

Multimedia

Video YouTube

<https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg>

Fuente / Autor video

Externa

URL de la fuente (video)

<https://www.youtube.com/watch?v=E6s06vwELxg>

Notas para la traducción**Comentarios**

A pesar de que la variante de traducción "disonancia audiovisual" se puede emplear como segunda opción para evitar la repetición a lo largo del texto, es recomendable emplear siempre el término contrapunto audiovisual o únicamente contrapunto. Esto con la finalidad de evitar ambigüedades. Un término relacionado y empleado en lugar de "contrapunto audiovisual" es "método del contrapunto".